

21479

Dialekt- och folkminnesarkivet

Uppsala

ÖSTERGÖTLAND

Västra Ryd

20/10 1951

Aggemark, Per, 1951

Svar på ULMA:s frågelista M 82 Matordning och  
bordsseder

22 bl.4:o

Exc.OSD

21479

Matordning och bordeseder.  
Svar på Landmilitärarkivets frågelista M 82.

Östergötland  
Västra Ryd s: m  
Ydre l: d

T. Matordning.

1. Beteckning för 'måltid'? Mål  
(mål, bsg - st; bpl - a, n.). Mat  
som man äter mellan måltiderna,  
Kallas mellanmål (mälamål, n.)

2. "Då fick de sig en riktigt skrovml"  
(Då fick de sig et riktigt skrovml)  
Kunde man säga, om de fick en "dubblig,  
starkt mätande måltid".

3. "Tid för måltid" = äldags (ätodäks).  
"De skulle komma hem <sup>tid</sup> äldags."  
(De skulle komma hem te de bged  
ätodäks).

4. "Om de skulle ut och arbeta, då  
Kunde det bli en mälbeta" / om  
de skulle ut a arbäta, da kunde

Aggemark  
JL

De bli' et målbils, är målabils),  
d.v.s. så mycket de hann med  
mellan två mål.

5. "Det var ju mest barn, som ville  
ha lite mellanmål, innan de  
rätta målen blidde." (De var ju  
mest barn, som ville ha lite  
mellanmål, ina de rätta måla  
blidde).

6. Ej ngt.

7. Först på morgonen "då fick de  
ju kaffe eller frukost eller vad  
det var, en sup och ost och bröd (innan  
kaffet blev burligt)" (då fick de ju kaffe  
els frukost els va da va, en  
sup a ost a bröd).

"Det man kallar frukost nu,  
det kallade man dagvard för."  
(De en kala frukost nu, de  
kala en dagvat för). Åts ut. 8.

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
ÖGL. V. RYD  
Frgl. M 82

"Sedan blidde det middag" (som blevs da mēda), kl. 12. "Älvakaffe de fick de ju inte förr." (älvakäffo da fick de ju inte förr).

Kl.  $\frac{1}{2}$  5 el. 5 blev det aftrorvard (aftorvål, m.), som bestod av "ört och bröd och mjölk" (ört a brö a mjölk).

"Brännvin det var mer på morgonen" (brännvin da va mer på mōna), även om det ngn gång på nyfästika ställe kunde förekomma även på em.

Kl. 8 fick man dagens sista mål mattvard (mätvål, m.), (4 näbvar)

8. Vad fick man då? "Det var sådant där svart gröt (rikmjölsgröt). Om det var nägot före, så var det väl sill eller nägoting." (da va sådana svator gröt. Om da va nat förr, så va da la sil als näting).  
"Till dagvard var det paltbröd och

fläsk och mjölkvälling. Välling det  
 fick de nog till det mesta, och äggriöra  
 och fläsk. Körv och palt (paltis blodpalt),  
 när det fanns. Plättar eller munkar  
 (en slags tunnpannkakor) kunde man  
 ju baka ibland munk och krösa.  
 Det var ihoprivt mjölk och mjöl  
 (till munkar). Rågmunk (av rivna  
 potatis) det blidde ju för till middag,  
 för det var svårare att göra. / De  
 dåvar va de paltbröd a fläsk a  
mjölkvälling. välling de fik de  
 någ te de mästa, a äggriöra  
 a fläsk. Körv a palt, na de fanns.  
plättor als mörzka kunde ju ju  
baka ibland, mörzka a krösa. de  
 va ihoprivt mjölk a mjöl. rågmörzka  
 de blidde ju för te mida, för de va  
 svårare te göra).  
Potatis var ju en stående rätt

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
 ÖGL. V. RYD  
 Frgl. M 82

ti den (d. v. s. till middagen), potater och  
kött och potater och fläsk och säs.

Och rotstamp (= rotmos) och pärastamp  
(= potatismos) eller potatisstamp,  
och ärter och kål, när det var den tiden.

Och så fick de ju fruktsoppa efter  
och sur mjölk, när det var på sommaren.

Man kunde ju ha bruna bönor  
ibland, om det skulle vara lite  
extra. (potäter, va ju en stääns  
rät te den, potäter, a jöt a potäter,  
a fläsk a säs. a rotastamp a  
pärastamp als potatisstamp,  
a ätor a kål, na da va den tiden.  
a sa fick de ju fruktsöpa ätor  
a sur mjölk, na da va på soman.  
ju kunde ju ha bruna bönor iblan,  
om de skulle va lite ekstra.)

9. Mat heter alltid äta (äta, äg-at, n.)  
Vardagsäta (vädasäta, obeg, n.) = var-

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
ÖGL. V. RYD  
Frgl. M 82

dagarna. På söndagarna var det  
 ju lite bättre äta. (på söndagarna  
 var de ju lite bättre äta). Som  
 min mor har brukade till det  
 mesta koka ägggröra, på söndags-  
 morgnarna till dagvard. Och till  
 helgdagarna brukade de ju räkula  
potaterna. (som mi mor har  
 brukade de de mesta koka ägggröra  
 på söndagsmorgnarna till dagvard, och  
 på helgdagarna brukade de ju räkula  
 potaterna).

Och på om lördagskvällarna och  
 söndagskvällarna då kokade de ju  
 vit gröt, som de sade, och eljest så var  
 det ju den svarta gröten. Det var  
 korngrön, och så var det kokat i  
 mjölk, så det blivde vitt. (a sa om  
 lördagskvällen och söndagskvällen då  
 kokade de ju vit gröt, som

fr s. 3!

de så, a äls sa va de ju den  
de sväta grötan. De va köngryn,  
a sa va de kölet i mjölk, sa  
de blev vil).

Om skomakare eller skräddare  
kom, "da skapade de vil lite färskt  
kött" annars hade de ju inte annat  
än salt kött och fläsk. Och så  
kunde de väl bakka pannkakor någon  
gång. Da blidde det ju högtidligt."

(da skapade de la lite färskt zöt,  
änas hade de ju inte ena salt  
zöt a fläsk, a sa kunde de la  
bakka pannkakor någon gång.  
de blev, da ju högtidligt).

10. Lovel, sogel det var fläsk och  
kött och korv och sill, och ost och  
smör var ju sogel med." (sogel  
de va fläsk a zöt a korv a sill,  
a ost a smör va ju sogel med).

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
ÖGL. V. RYD  
Frgl. M 82



"Om det skall sogla (inf.) med det  
då skall de vara sparsamma med  
det. / om de sa söjta mä't, da  
sa de va späsamma mä't).

"De hade inte ett enda gudlän  
om de inte de hade något att  
äta." / de had inte et enda  
gustän, om inte de had ~~not~~  
not a äta). Det (gudlän) kan  
ju vara vad som är att äta. (da  
kan ju vä vä som a te äta)

"Torräta det kunde de ju göra,  
om de åt bröd och något sogel  
och så inget blött." (törräta inf.)  
de kunde de ju göra, om de  
ät bröd a mat söjöl a sa  
inget blöt).

Inte annat än när det var  
kalas, då kunde de ju tala om  
förrätt, men inte just i vardags-

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
ÖGL. V. RYD  
Frgl. M 82

lag." (något annat än vad de va  
kallade, de kunnas de ju tåla  
som förråt, men inte jüst  
i vådaslag).

"Supensmat det var sådant som  
man åt med stes." (supensmat  
de va sånt som de åt med je')

Ordet 'broa' = 'äta grundligt av en  
rätt...' var alldeles okänt för medel.

12. Matsäck (mäsäck, ob. s. m.).

Martensmatsäck (märkenasmäsäck)

stämatsäck (stämäsäck): "Och

skolmatsäck fick lov och barnen  
ha." (a skolmäsäck fick loven  
barna ha).

Ej andra beteckningar för 'matsäck':

13. Man hade aldrig kall gröt i mat-

säcken. Smör och ost och stekt  
fläsk och stekt ägg det var ju  
bra till matsäck och spikfläsk

och spikcött. De fick hela bröd-  
 kakor, som de skar själva, och  
 smörst hade de nedpackat i en  
 liten smörask. (Smör a vilt a  
 sticket fräsch a sticket äg da va  
 ju bra te mäsate a spikofräs  
 a spikozöt. De fick hela brö-  
 kakor, som de skar själva,  
 a smörst hade de nedpackat  
 i en liten smörask).

Smöror fickom aldrig.

14. Förr da knöt di ofta in det  
 (d.v.s. matrisken) i en kläde, så  
 det blidde en knyte. Och som-  
 ligo de kunde ha små matsicks-  
 skrin utav trä. Skräppa sade  
 de allt om sådana där väskor.  
Skräpporna dom hade de nog  
 mer, när de gick skulle gå, för  
 dom hade de på ryggen. De var

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
 ÖGL. V. RYD  
 Frgl. M 82

utav skinn." (för de knöt de ofta in st. et chèr, så de blev et knytt. a somra de kunde ha sma mäsckaskrin uta tré. - skräpa så de ält om sän dera väskor. Skräpsora dom hävd de nog mer, na de sulö gå, ja dom had de på ryggen. de vä' uta sin).

På lingsresor kunde man kanske ha med sig en cutinge (en cutinge, ob sq, m.) med brännvin. Det var dock g' så allmänt, men en flaska (man e fräska) hade man oftare.

15. Man hade g' något särskilt namn på en helt liten matvagn, som man kunde bära i fickan (fickan b. sq, m.). 'domme' fickan g' i målet.

16. "Det kunde de ju ge dem / per-

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
 ÖGL. V. RYD  
 Frgl. M 82

smör, som kom på tillfälligt be-  
 sök) ost och bröd och sedan längre  
 fram i tiden en vetekaka eller  
 så där. Det fick man, när jag var  
 liten, om man kom bort. (De kunde  
 de ju ge dom ost a bröd a sen  
 lågss fram i tiden e vetekaka  
 als så där. De fik en, na ja  
 va liten, om en kunn böt).  
 Därmed aldrig 'otrus' e. öyl.

17. Som när jag var barn och far  
 kom hem ifrån staden, då hade  
 han ju alltid en strut. Det fick  
 de utav handlarne. Och det delade  
 vi opp, så vi fick lika mycket  
 var, och sedan fick vi kushilla,  
 som vi ville. (Som na ja va  
 bän a får kunn hem ifra  
 stän, de had han ju allr  
 en strut. De fik de ut a handlora.

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
 ÖGL. V. RYD  
 Frågl. M 82

a de delade vi öp, så vi fick lika  
mått på vår a som fick vi hushåll  
som vi vilde).

Om de varit på marknad, hade  
de med sig hem marknadskara-  
meller (märknaskarameller,  
ob pt, m.) "men om de för till stäm-  
vanliga borgdagar, då sade  
de ingenting om det där (d.v.s. de  
hade inget särskilt namn på de  
karameller de då hade med sig  
hem)" (man som de för till stäm-  
väntra torydåa, så sa de  
ingenting om de där).

II. Bordseder.

18. Lära till maten (läsa te måten)  
är målets uttryck för "lära till bord".  
"Barn de skulle göra det högt." (bän

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
ÖGL. V. RYD  
Frgl. M 82

de sular jöva't häkt).

19. "De brukade att sätta fram det  
(älat)" (De brukade äta sätta fram  
st) på bordet. "Det var ju terfat  
eller ferskrällen till det mesta  
(som man hade maten i), och på  
marknaderna det stod det ju  
terfatstunnlar, och tattarna  
de för ju och såde 'sådant där'  
(De var terfat also ferskrällen  
te de mesta. a på markna  
da stö da ju terfatstunnlar,  
a tattarna de för ju a såld  
sant där), så det var ingen  
svårighet att få tag på terfate,  
menade meddel.

Se. av. s. 19!

"Borden (ibland: husborden) sate  
mer vid fönstret på den ena  
sidan. De brukade att ha sina  
bestämda platser." (börvar

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
ÖGL. V. RYD  
Frgl. M 82

(ibland hösåvån) sat mest ve  
förest på den enda stia.  
de brukade att hå hå stia be-  
stämde på ässer).

Brukade man sitta i spisen och  
äta? "Det var nog ingen tvång  
(= tvång), att matmoran skulle  
sitta i spisen. Men ofta var det  
ju fullt med ungar och folk,  
så hon inte fick plats vid br-  
det, och ibland fick hon lov att  
hjälpa barnen, så hon fick  
äta efteråt." (Det var nog inga  
tvång (f.), att matmora skulle  
sitta i spisen, men ofta  
var det ju fullt med unga & folk  
så hon inte fick plats ve bålet,  
& ibland fick hon lov att hjälpa  
barnen, så hon fick äta efteråt).  
"De som gick på söknen, de



fick äta ita, när folket åt." (Or som jek på sökena de jek alt äta na fölköt åt).

"Huvudkläderna tog de (kvinnor-  
na) ant av sig, när de kom in." (Huvudkläda to de alt ä sig, när de kum in).

20. "För då skulle ju barnen stå vid bordet. Sitta det tror jag inte de fick göra, förän de hade läst." (För de skulle ju bäna stå vid bödret, sitta de trö ju inte de jek göra, förän de hade läst).

21. "De hade var sin kräskes och hornskedar hade de med. Det minns jag till och med, att vi hade hemma, när jag var liten. Men vi tyckte inte om dem, för de var så stora." (De hade väre

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
ÖGL. V. RYD  
Frgl. M 82

Landsmålsarkivet Uppsala. 21479  
P. Aggemark 1951. V. RYD  
ÖGL.

bräje a hönser had de mä.  
 de mins ja te a mä, at ve  
 hids liema na ja va liton  
 man or tykto mto sin dom,  
 fo de va sa störa).

Däremot kände meddel. ej till att  
 man hade haft var sin skål.

"För länge sedan då fick de ju äta  
 i samma fat. Gröten i ett stort  
 fat mit på bordet det har jag  
 varit med om. Ock de gamla  
 gubbarna de örte inte till sig  
 gröt, utan de tog ur fatet  
 och doppade i mjölk på sin  
 egen tallrik." (För länge sedan  
 de fik de ju äta i — samma  
 fat. gröten i ett stort fat mit  
 på bordet de ha ja vat mä sin  
 a de gamla gubba de orto mto te  
 se gröt, utan de tö ur fatet a

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
 ÖGL. V. RYD  
 Frgl. M 82

Landsmålsarkivet Uppsala. 21479  
 P. Aggemark 1951. V. RYD  
 ÖGL.

döpare i myötte på sin ögon  
tätare)

Brutade man ha en smörklid  
mit i gröten? "ja, det har jag  
hört talas om, men så det har  
jag inte gjort." (ja, da har ja  
hört talas om, man sit st  
har ja inte gjort).

Mat som äts med sked, kalla-  
des skedmat (jämnt m.)

"De hade allt var sina skedar  
<sup>(även)</sup> sedan det hade blivit gemensamt  
samt diske på det. Atminstone  
de gamla gubbarna de ville  
ha sin sked." (de hade allt  
vå sin sked, sen da hade blott  
gemensamt diske på't.

atminstone de gamla guba-  
r de vil ha sin sked).

Det dröjde väl ganska länge, innan

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
ÖGL. V. RYD  
Frgl. M 82

Landsmålsarkivet Uppsala. 21479  
P. Aggemark 1951. V. RYD  
ÖGL.

gafflar och knivar började an-  
vändas? "Ja, åtminstone gafflar;  
knivar fick de ju för." (Ja,  
åtminstone gaffla; knivar  
fick de ju för).

22. Men de skär aldrig upp bröd,  
än (utan) de lade fram en bröd-  
kaka och en kniv, och se sedan  
så fick man skära av själv,  
eftersom man åt. (man de  
skär ännu op bröd, en de la  
fram e, brödkaka a en kniv,  
a så sen så fick en jära ä!  
Jävor äts som en ät).

"Köket var skuret. De lade  
~~Köket~~ på herfat också. Ja, se de  
där berättelserna som var det alla för s. 14!  
Fasorer på, djupa och flata och  
små och stora." (K götst va skuret.  
de låi göt på herfat också. ja

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951  
ÖGL. V. RYD  
Frgl. M 82

Landsmålsarkivet Uppsala. 21479  
P. Aggemark 1951, V. RYD  
ÖGL.

se de da lëshkrälau dom van da  
ala fasónor pá, jupá a fráta  
a smá a stóra).

23. "Tär de inte hade några gafflar,  
dä fick de ju lov att använda  
fingrarna, när de skulle äta."  
(na de inte hade några gafflar,  
da fick de ju lovom använda  
fingra, na de skulle äta).

25. "Om barnen ville ta fäse,  
det var ju inga bordskick."  
(om barna ville ta föro, da  
va ju inga bordsfik).

"Det skulle ju vara lite oanständig  
fristis." (de skulle ju va lita  
ånstændigt fristis), så att man  
inte slukade maten och bar sig  
åt hur som helst vid bordet.

"Pannkaka det kunde de ju ta  
med näven." (pänskälca de kunde

Landsmålsarkivet Uppsala. 21479  
P. Aggemark 1951. V. RYD  
ÖGL.

de ju tä en någon utan en  
 det ansig opassande

"Hatten skulle ju lysta man"  
 (måten sulo ju lysta man),  
 det höll man på

"Räpa (= rapa) skulle de vist  
 göra för. Dä visade de ju, att de  
var mäta och belätna. Nu är det  
ju fult." (räpa sulo de vest  
göra för. dä visa de ju, at  
de va mäta ä belättna ? nu  
ä de ju fult).

26. Vila midday (vila méda)  
 var vanligt, att åtminstone kärlar-  
na skulle göra. Man vilde en  
timme.

27. Det var ej självskrivet att man  
 skulle bjuda på mat, om en person  
 kom på besök medan man satt  
och at. "Det kunde ju lite bero

på vem som kom." (De kunnas ju  
lita berö på vem som kunn).

22.

Meddelare: Fru Hulda Svensson,  
Stenabo, Västra Ryd, född i Stenabo  
1881.

Upptecknat i juni 1951

av Per Aggemark

ULMA 21479. Per Aggemark. 1951

ÖGL. V. RYD

Frgl. M 82